



Lieder-Album

moderner Meister

für eine mittlere Stimme
mit Klavierbegleitung.

Neue Ausgabe.

Aufführungsrecht vorbehalten. Droits d'exécution réservés.

Eingetragen in das Vereinsarchiv.

Eigentum für alle Länder
von

HEINRICHSHOFEN'S VERLAG

gegründet 1797

MAGDEBURG.

Oppenheimer Bros., 13 Berners Street, London, W.

Inhalt.

	Seite
Berger, Wilhelm, Op. 41, N ^o 2. Unruhige Nacht. „Heut ward mir bis zum jungen Tag.“ . . .	6
Cornelius, Peter, Op. 3, N ^o 3. Ein Ton. „Mir klingt ein Ton.“	50
Cornelius, Peter, Op. 4, N ^o 2. „Komm, wir wandeln zusammen.“	62
Fielitz, Alexander von, Op. 18, N ^o 2. „Grauer Vogel über der Haide.“	19
	Birdling grey, flown over the heather.
Fielitz, Alexander von, Op. 23, N ^o 5. „Es liegt ein Traum auf der Haide.“	22
	The Moorlands fair are a-dreaming.
Fielitz, Alexander von, Op. 36, N ^o 2/3. „Die Rosen blühten, du stilles Kind.“ . . .	24
	Twas lovely spring-time, thou silent maid.
	„Es ist nun wieder ein Junitag.“
	A day of June has returned once more.
Heinemann, W. Op. 6, N ^o 4. „Hänschen im Hemdchen.“	48
Hermann, Hans, Op. 5, N ^o 4. „Drei Wandrer.“ The Three Comrades	31
Hermann, Hans, Op. 10, N ^o 6. Die Vorsichtige. „Wohin so eilig.“	55
	Wide awake.
Hildach, Eugen, Op. 19, N ^o 5. Lenz. „Die Finken schlagen“	3
	Spring.
Hildach, Eugen, Op. 20, N ^o 2. „In meiner Heimath.“ In my native Village	13
Hildach, Eugen, Op. 21, N ^o 2. Auf dem Zaun. „Der Vogel setzt sich auf den Zaun“	9
	On the Fence.
Kauffmann, Fritz, Op. 31, N ^o 2. „Ich sah einen Adler.“	16
Lessmann, Otto, Op. 3, N ^o 2. „Meine Mutter hat's gewollt.“	52
Scheinpflug, Paul, Op. 1, N ^o 4. „Ich trag' Dein Bild im Herzen.“	38
Stange, Max, Op. 66, N ^o 4. Versteckt. „War einst ein junger Schmetterling“	58
	Too late.
Strauss, Edmund von, Op. 2, N ^o 1. Geheimnis. „Ich trag' ein glücklich Geheimnis“	40
Strauss, Edmund von, Op. 3, N ^o 1. Spätes Glück. „Es hat ein Blümlein“	42
Taubert, W. Op. 67, N ^o 2. In der Fremde. „Es steht ein Baum in jenem Thal“	44
	In a distant Land.
Tschaikowsky, P. Op. 6, N ^o 6. „Nur wer die Sehnsucht kennt.“	28

Lenz. SPRING.

(Felix Dahn.)

English version by
Mrs John P. Morgan.

Eugen Hildach, Op. 19. N^o 5.

In ruhigem Zeitmaass. (♩ = 60.)

IN QUIET TEMPO.

Gesang.
VOICE.
(Original D dur.)

Pianoforte.

sehr gebunden zu spielen
VERY LEGATO.

Die Fin - ken schla - gen, der
The finch is wing - ing, the

Lenz ist da, und kei - ner kann sa - gen,
Spring is here, No sign with her bring - ing,

wie es ge - schah!
how she drew near!

Dieses Lied erschien auch in D dur.
This Song is also published in D major.
Copyright 1894 by Heinrichshofens Verlag.

etwas lebhafter
WITH MORE LIFE

sehr zart
VERY SOFT

pp *3* *3* *3* *p* *3* *3* *3*

Er ist lei - se kom - men wohl ü - ber Nacht
Came, so soft - ly go - ing thro' the night

mit weiser Pedalbenutzung
USING THE PED. JUDICIOUSLY

p

und plötz - lich ent - glom - men in
and lo, all is glow - ing in

at - - - ler Pracht; es rie - seln die Quel - len, es
splend - - - or bright; Glad fountains are well - ing mid

f *3* *3* *3*

we - - - het lau, die Knos - - - pen
wav - - - ing dew, the green - - - buds

p

schwel - len,
swell - ing,

der Him-mel ist blau!
The heav-en is blue!

Lasst
Swing

riten. *breit, wie im Anfang*
FREE, AS IN THE BEGINNING

f *r.H.* *mf* *poco* *a* *poco*

molto espressivo

läu - ten die Glo - cken fern und nah;
bells, mer - ry ring - ing, far and near, sie
All

cre - scen - do *f*

sol - len froh - lo - cken: Der Lenz ist
joy - ous - ly sing - ing: fair Spring is

ff *ff*

da!
here!

molto *ri - tar - dan - do*

ff

6
Unruhige Nacht.

(Conrad Ferdinand Meyer.)

Wilhelm Berger, Op. 41. No. 2.

Lebhaft, mit Humor.

Singstimme.

Pianoforte.

The musical score is written for voice and piano. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a common time signature (C). The piano accompaniment is in two staves, with a treble and bass clef and a common time signature. The tempo and mood are indicated as 'Lebhaft, mit Humor.' The score is divided into four systems. The first system shows the vocal line with a whole rest and the piano accompaniment with a forte (f) dynamic. The second system contains the lyrics 'Heut ward mir bis zum jungen Tag der' and features a forte (f) dynamic. The third system contains the lyrics 'Schlum - mer ab - ge - bro - chen. im Her - zen ging es' and features a forte (f) dynamic. The fourth system contains the lyrics 'Schlag auf Schlag mit Häu - mern und mit Po - chen.' and features a fortissimo (ff) dynamic. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, often beamed together, with some chords. The vocal line is mostly whole and half notes, with some eighth notes in the second system.

Heut ward mir bis zum jungen Tag der

Schlum - mer ab - ge - bro - chen. im Her - zen ging es

Schlag auf Schlag mit Häu - mern und mit Po - chen.

f
Als

trieb sich ei - ne Bu - benschaa'r wild um in bei - den

mf *cresc.*

Kam - mern. ge - wä'rt hat, bis es Mor - gen war, das

f *tenuto*

Klo - pfen und das Ham -

ff *(tr)*

mern.

ff *dimin.*

f
Nun weist es sich bei Ta - ges -

a tempo
schein. was drin ge - schafft die

p cresc. *sf*

a tempo rit. *Langsamer.*
Ran - gen: sie ha - ben mir im Her - zens - schrein

mf *p*

f mit Wärme
dein Bild - niss auf ge -

f

han - gen!
Tempo I.

pp cresc. *f* *p*

Auf dem Zaun. On the Fence.

(Johannes Trojan.)

Eugen Hildach, Op. 21. No 2.

The English Version by Miss Dorothea Boettcher.

Anmuthig.

Gesang.
VOICE.
(Original in G dur.)

Pianoforte.

Pedale con discrezione

l. H. hervorheben

Dieses Lied erschien auch in G dur und Es dur.

This Song is also published in G major and E flat major.

Copyright 1898 by Heinrichshofen's Verlag.

H. V. 3869

lebhafter

Klet - tern das ist nicht so schwer, und klet - tern kann ich
 clim - bing, that is not so hard and I can climb at

auch, ——— und klet - tern kann ich
 will, ——— and I can climb at

grazioso

p

Ad. *

Tempo I.

auch!
 will'

Das Lies-chen klimmt, so klein es ist, mir
 Little Liz-beth climbs, small as she be, right

Tempo I.

p

nach und sagt: Sieh her! wo du hin-auf-ge-kom-men
 af - ter me: you see, she says, wher-ev-er you get

l. H. hervorheben

bist, up, wird's mir auch nicht so schwer. So
And

riten.

a tempo
 sit - zen o - ben wir zu zwei'n ge - müth - lich auf dem
thus, we two, what com - fort, sit up on the fence in

a tempo

Zaun; wie freut es uns, im Son - nen - schein die
love, how glo - rious in the mor - ning sun the

Welt uns zu be - schau'n, die
world looks from a - bove, the

grazioso

p

sehr gebunden.

Welt uns zu be - schau'n. Vorn sieht man
 world looks from a - bove. In front beans,

p

Kohl und Boh-nen stehn und hin - ten liegt das
 peas and cabbage grow, way back the field, you

p

espress. *dolce*

Feld: wie herr - lich doch vom Zaun ge - sehn, wie schön
 know how grand and vast, seen from the fence, the world

colla voce *p*

Pa. *

— doch ist die Welt!
 — seems down be - low!

grazioso *p* *riten.*

In meiner Heimath.

In my Native Village.

(Carl Busse.)

English Version by John Bernhoff.

Eugen Hildach, Op. 20. No 2.

Gesang.
(Voice.)

Ziemlich langsam.

*To be played in a light flowing manner.
Leicht und fliessend zu spielen.*

Pianoforte.

p

rit.

Pedale con discrezione

In mei - ner Hei - math wird es jetzt Früh - ling, der
In my na - tive vil - lage now spring is re - turn - ing, and the

grünt auf den äl - - te - sten Grä - bern so -
soft gras - ses grow o'er the graves of the

ritard.

Dieses Lied erschien auch in G dur.

This Song is also published in G major.

Copyright 1896 by Heinrichshofen's Verlag.

H. V. 3721

a tempo

gar;
dead.

da klin-gen die Brun - nen,
The sil-ver brooks mur - mur

da lo - cken die
and sweet-ly the

tranquillo

Lie - der,
birds sing

da wandert mit
and gath'ring wild

Kätz - chen die Kin - der -
flow'rs child-ren flock o'er the

a tempo

schaar.
mead.

In mei - ner
In my na - tive

p

ril.

Hei - math la - chen die Mäd - chen.
vil - lage the las - ses are mer - ry Die wild

wil - den Ro - sen er - blühn im Ge -
roses blow round a cot - tage so

ritard.

slower bedeutend langsamer *con* *espressione*

sträuch! Und Nachts die Ster - ne, die glän-zen viel
dear. The stars at night - time, in splendour and

tranquillo *p* *sempre colla voce*

f sehr breit

gold - ner, wohl tau - sendmal gold - - ner wie hier bei
glor - y, shine thou - sand times bright - - er and clea-rer than

f *lento*

a tempo

euch! here.

molto ritardando *dolce* *ten.* *p*

Ich sah einen Adler.

(Anna Ritter.)

Fritz Kauffmann, Op. 31. No 2.

Gesang. In ruhiger Bewegung. (♩ = 88) *p*

PIANO. *pp*

sah ei - nen Ad - ler sich wie - - gen hoch

o - - ben im leuch - ten - den Blau, er

schau - te aus e - - wi - ger Fer - - ne her -

poco cresc.

ab auf mich ein - - sa - me Frau.

Es stan - - - den träu - mend die

pp cantabile

Fel - - der, so lo - - ckend die Ber - - ge um -

poco a poco cre -

her, da flog mei - ne Sehn - sucht zum

scen - do -

Ad - - - ler, zog wei - - - tre

Krei - - - se als er.

lento

ppp

Pedal bis zum Schluss.

Grauer Vogel über der Haide.

"Birdling grey, flown over the heather"

(Prinz Emil zu Schönaich-Carolath.)

English version by M^{rs} JOHN P. MORGAN.

Alexander von Fielitz, Op. 18 No 2.

Not draggingly, but quiet.

Nicht schleppend, aber ruhig.

Gesang.
Voice.

Piano.

legato la melodia ben sentita

p

Grau - er Vo - gel ü - ber der Hai - de, der
Bird - ling grey, flown ov - er the hea - ther, And

kla - gend die Hei - mat mied, ich glau - be, wir bei - de, wir
mourn - ing from home so long; We two, have thro' wind and thro'

mp

bei - - - de ha - ben das - sel - - be Lied. Es
weath - - - er hap - ly the self - same song. A

hat dir ein Sturm aus Nor - - den zer - stört das hei - mi - sche
 storm from the north o'er - took thee, Des-royed thy warm, co - sy

mp

cresc.
 Nest: auch mir ist entris - sen wor - - - den, was
 nest; From me too was torn, for - sook me, What

cresc.

mein ich wäln - te so fest. *molto espressivo*
 mine I deemed, and so blest. *mf*

mf
 Wir
 We

wol - len zu - sam - men sin - - - gen das Lied vom ver - lo - re - nen
 two, dear, will sing to - geth - - - er of hap - pi - ness lost ev - er -

mf

con dolore

Glück und wol - len uns wei - ter schwin - - gen und
 more, Will wan - der thro' wind and weath - - er. Re -

nim - mer keh - ren zu - - rück.
 turn, re - turn nev - er - - more.

Es liegt ein Traum auf der Haide.

The Moorlands fair are a-dreaming."

Ausgabe für mittlere Stimme.

Prinz Emil zu Carolath-Schönaich.

English Version by John Bernhoff.

Alexander v. Fielitz, Op. 23, No 5.

Frisch bewegt.

Agitato.

GESANG.

Voice.

PIANO.

p

non legato

Es liegt ein Traum auf der Hai - de, es
The moor-lands fair are a - dream - ing, a

weht im Wal-de ein Duft, ein Lied schwebt ü-ber dem Was-ser, ein
fra-grant breeze fills the woods; a song floating ov-er the wa-ter, the

mf

Klin-gen ruht in der Luft. Ich möch-te vor Won-ne mich schwin-gen em-me
air with its mu-sic floods, Oh, would that my joy could up-lift me, o'er

p

Etwas ruhiger. poco tranquillo *riten.*

p

por in ein Meer von Licht, ich möch-te wei-nen und sin-gen
earth to yon realms of light, I'd weep, and sing so gaily my

riten.

a tempo

bis mir das Herz zer - bricht. Mein Herz ist wie ei - ne
heart it would break with de - light. My heart like a lark is

a tempo

p

cresc. *espr.*

Ler - che und ju - belt im Son - nen - schein, mein Stern, mein
sing - ing, on wings of joy up - borne, my star, my

cresc. *espr.*

cresc. *f*

Traum, mei - ne Ro - se, Du liebst mich, bist
dream, my sweet rose - bud, that loves me, thou'rt

cresc. *f*

mein, bist mein!
mine, my own!

f *p* *cresc.* *f*

„Die Rosen blühten, du stilles Kind.“

“Twas lovely spring-time, thou silent maid.”

Ausgabe für mittlere Stimme.

English version by John Bernhoff.

(Prinz Emil zu Schoenaich = Carolath.)

Alexander v. Fielitz, Op. 36, No. 2.

Tranquillo.

Gesang.
(Voice.)

Klavier.
(Pianoforte.)

sf *p* *espressivo* *legato*

Die Ro - sen blüh - ten, du stil - - les
'Twas love - ly spring - time, thou sil - - ent

Kind, zum er - sten Ma - - le. Wir wa - ren im
maid; the ros es blos - - som'd. We sat in the

Gar - ten al - lein, es spielte der Wind mit dei - nen goldbraunen
gar den a - lone; the soft zephyrs kiss'd thine au - burn, silk - en

Haa - ren. Und ei - ne Lo - cke flog leicht zu - rück, ich
tress - es, and gent - ly loos - en'd a lock of gold, /

hasch - te sie als wir gin - gen - Da glaubt' ich, ich hiel - te das
 caught at it, fond en - deav - our! Me - thought, as I held that soft

cresc. *3*

Glück, — das Glück fest an den gol - de-nen Schwingen; da glaubt' ich,
 curl I could hold. For - tune my slave now for e - ver. Me - thought

mf

ich wür-de nun im - mer-dar be - hal - ten — was ich ge - nom - men, es
 that life now would be a source of plea - sure — crown'd with glor - y; with

wä - re mein Le - ben nun son - nen-klar. — *appassionato*
 love at my side and but love — to o - bey. —

cresc. *f* *3* *3* *3*

Wie — ist es an - ders ge - kom - men!
 Ah! sad is the rest of my stor - y!

f *mf*

„Es ist nun wieder ein Junitag“

“A day of June has returned once more.”

(Prinz Emil zu Schoenaich-Carolath.)

Ausgabe für mittlere Stimme.

English version by John Bernhoff.

Alexander v. Fielitz, Op. 36, No 3.

L'istesso tempo.

Gesang.
(Voice.)

Klavier.
(Pianoforte)

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of music. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'L'istesso tempo.' The score begins with a piano (p) dynamic. The voice part has lyrics in German and English. The piano accompaniment features chords and melodic lines, with some triplets and a crescendo marking in the final system.

Es ist nun wie - der ein Ju - - ni - tag, ein
A day of June has re - turn'd — once more, a

Tag voll Duft — und voll Schim - mer, und die Nach - - ti - gall
day of fra - grance and glor - y, and the night - in - gale

singt — mit sü - - ssem Schlag — Du a - bergingst fort für
war - bles her love - songs — o'er Mine — is the sad, sad

cresc.

Dieses Lied erschien auch in F dur und D dur.

This Song is also published in F major and D major.

Copyright 1895 by Heinrichshofen's Verlag.

H.V. 3504

im - - - mer. *f* Es nahm mei - ne Hand den Wan - der -
 stor - - - y. For - - - sak - en I wan - der'd to dist - ant

stab und führt ihn ohn' Glück, ohn' Frie - den, und dei - ne
 lands, but where shall I com - fort bor - row? Thy locks were

Lo - cken schnitten sie ab in ei - nem
 cut by cru - el hands in in yon - der

sempre f

Klo - ster im Sü - - den. *Fine.*
 con - vent, o Sor - - row!

Adagio.

ffz

Fine.

„Nur, wer die Sehnsucht kennt“

(Goethe.)

P. Tschaikowsky, Op. 6. N^o. 6.

Andante non tanto.

espress.

Piano.

p

p espress.

Nur, wer die Sehn - sucht kennt, weiss, was ich lei - - de;

— al - lein und ab - getrennt von al - - - ler Freu - de,

piu f

seh' ich an's

p

un poco marcato
pp

Fir - mament nach je - ner Sei - te, ach! der mich

mf

mf

liebt und kennt ist in der Wei - te! Nur, wer die

f

pp *cresc.* *mf*

Sehn - sucht kennt, weiss, was ich lei - de. Es schwindelt

p *cresc.*

p *cresc.*

mir, es brennt mein Ein - ge - wei - de, *f* al-lein *cresc.* und ab - ge -

mf *cresc.* *e stringendo*

trennt *ff* von al-ler Freu - de! *ppmolto riten.* Es schwindelt

ff

a tempo
mir, es brennt mein Ein - ge - wei - de! Nurwerdie

espress.

Sehn - suchtkennt, weiss — was ich lei - de!

pp

Drei Wandrer. The Three Comrades.

Ausgabe für mittlere Stimme.

English Version
by
JOHN BERNHOFF.

(Carl Busse.)

Hans Hermann. Op.5. No 4.

GESANG.
Voice.
(Original.)

Marcia.

Marcia. M. M. $\text{♩} = 60$.

PIANO.

f *p*

Drei Wan- drer sind ge - gan - - - gen, und als der A - bend
Three com - rades far - had wan - - - der'd, and when the ev' - ning

p

mf

fiel, da tru - gen sie Ver - - lan - - gen nach
came, they cried: "Let's try our luck at cards, for

mf

Dieses Lied erschien auch für hohe Stimme in Es dur.
This Song is also published in E flat major.
Copyright 1896 by Heinrichshofen's Verlag.

H.V. 3738

83813

fro - hem Kar - ten - spiel. Der Jüng - ste sprach: „Ich
tis a mer - ry game. The young - est said: „Now

bit - te, sagt an, geht es um Geld?“ und
shall we play for love or mo - ney's sake? the

Al. t - wort gab der Drit - te: „Wir spie - len um die Welt.“
third a - rose and grave - ly said: Nay! the world shall be our stake.

Rec. (leichtlin) (leggiero.)

Der
The

dolce

Jüng - ste, frei vom Gra - me, und wie ein
 young - est, free from sor - row, bright as a

f

Mai - tag frisch, der warf die Her - zen - da - me
 sum - mer - day, threw down the Queen of Hearts and

f *cresc.*

mf

hell - la - chend auf den Tisch: „Dann mag's euch nur nicht
 laugh - ing a - loud, did say: "Now, don't be jeal - ous,

f *p*

f

grä - men, mir blieb das be - ste Stück, das
 com - rades, that For - tune's on me smiled; and

f

soll mir kei - ner neh - - men, Juch - heil! Ich bin das
 none of you can take my Queen; hur - rah! I'm For - tune's

ff *rit.*

Tempo 1.

Glück!"
 child!"

ff

p poco sostenuto

Der Zwei - te mit dem fah - len, durch -
 The se - cond, with pale fea - tures and

rit. p *poco sostenuto*

mf

furch - ten An - ge - sicht sprach: Bru - der, lass dein Prah - len,
 fur - rows on his brow, said: "Broth - er, stay thy boast - ing,

f die Kar - te fürcht' ich nicht! *mf* Was scheert mich dei - ne
 that trick is mine, I throw! What care I for thy

Thrä - ne und was dein ro - tes Herz! Ich
 weep - ing or that thy heart be slain! I

stech' mit der Kreuz - zeh - ne, gebt Raum — ich bin der
 take the trick with bloodred ace. It's mine, — ha I am

ff *rit.*

Schmerz. *mf* Der
 Pain. — The

molto rit.

a tempo ♩ = 108

Drit - te dump - fen To - - - nes hat heim - lich nur ge -
 third with voice so hol - - - low, then laugh'd to him - self, and

p a tempo

mf stringendo

lacht, sprach dann voll bitt - ren Hoh - - nes:
 said in mock - ing tone "See here, friends:

stringendo

Led. *

a tempo
(höhnisch)

„Was ihr für Spä - sse macht!
 Your last game now is sped!

a tempo

8

Andante pomposo.

ff

Ich lös' die Welt vom Lei - de, von Glück und Schmerz und
 I free man - kind from sor - row, I count each crea - ture's

ff

Not, ich nehme euch al - le bei - de, Trumpf -
 breath; with Ace of Trumps I take you, you're

molto rit. *ff*

Ass! Ich bin der Tod!
 mine, friends! I am Death!"

molto rit. *ff*

„Ich trag' Dein Bild im Herzen.“

(Gedicht von Heinr. Böse.)

Paul Scheinpflug. Op. 1. No 4.

Einfach, doch sehr innig. (Andante.)

Gesang.

Pianoforte.

Ich trag' dein Bild im Her - zen

wie ein herz-lic - - bes Lied, aus dem mit keu - schen

Au - - gen die nak - te See - le sieht.

p

pp subito

dolce

pp

espress.

mf espress.

rit.

Etwas bewegter. (un poco più mosso)

tranquillo

Im Lärm der lau - ten Gas - sen ward es noch nie ent-

p *marcato* *Red.* *tranquillo*

Tempo I.

*p**Sehr zart.*

weiht. Ich trag' es still und

Breit. *f molto espressivo* *p* *pp*

*pp**calando*

heim - lich, heim - lich wie Her - ze -

espress. *pp* *Red.* *

leid.

mp espress. *mf* *pp subito* *pp dolce* *calando* *Red.* *

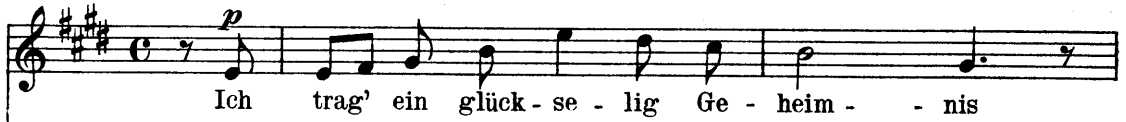
Geheimnis.

(Anna Ritter.)

Sehr langsam, mit tiefem Empfinden.

Edmund von Strauss, Op. 2, No 1.

Singstimme.



Klavier.



Bewegter.

ju - beln möcht' ich und sin - - gen von früh bis

mf

riten. *pp* **Tempo I.**

spät — und re - ge nur heim - lich die Lip - - pen,

Tempo I.

p *pp*

riten.

wie zum Ge - - bet!

riten. *morendo*

Spätes Glück.

(Anna Ritter.)

Edmund von Strauss, Op. 3, No 1.

Langsam, im Volkston.

Singstimme.

Es hat ein Blüm - lein Tag für

Klavier.

p

ped.

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The vocal line (Singstimme) is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. It begins with a half rest followed by a quarter note G4, then a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment (Klavier) is in grand staff. The right hand has a half rest, and the left hand plays a descending eighth-note scale: G3, F#3, E3, D3, C3. A piano (*p*) dynamic is marked at the start of the piano part, and a pedaling instruction (*ped.*) is at the end of the first measure.

Tag sich nach dem Licht ge - rekt, die lie - - - be

cresc. -

cresc. -

Detailed description: This system contains measures 3 through 5. The vocal line continues with a quarter note D5, a quarter note E5, and a half note F#5. The piano accompaniment features a crescendo in both hands, indicated by a *cresc. -* marking. The right hand plays a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady accompaniment. The system ends with a fermata over the final note of the vocal line.

Son - - ne fand es nicht war gar zu tief

f

p

f

p

pp

Detailed description: This system contains measures 6 through 8. The vocal line begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, a quarter note B4, and a half note C5. The piano accompaniment starts with a forte (*f*) dynamic in both hands. In measure 7, the dynamics shift to piano (*p*) in the vocal line and piano (*p*) in the piano part. The system concludes in measure 8 with a very soft (*pp*) dynamic in the piano part.

ver - steckt. Erst als der Si - chel blan - ker

cresc. Stahl die Grä - ser rings ge - - mäht, hat's

cresc.

warm der Son - - nen - schein ge - - küsst,

f *riten.*

f *p*

Sehr langsam.

war a - ber viel zu spät!

morendo

Ad.

MY DARLING WAS SO FAIR. OR IN A DISTANT LAND.

Ausgabe für Mittelstimme.

English words by
MRS. M. LAWSON.

In der Fremde.

HOFFMANN VON FALLERSLEBEN.

W. TAUBERT.

Andante con moto.

VOICE. *p*

1. Down in the val - ley
1. Es steht ein Baum in

PIANO. *p*

stands a tree, My sweetheart of - ten sat with me Un -
je - - nem Thal, da - run - ter sass ich man - ches-mal mit

- der the bran-ches there. We sat in si - lence side by
mei - nem Schatz al - lein. Wir sa - ssen da so still und

p

2. And still the flowers stand round the tree But I no more the
 3. Still in the val - ley stands the tree That shel - tered my sweet -
 2. Noch blüh'n die Blu - men dort um - - her. ich a - ber se - he.
 3. Noch steht der Baum im Tha - le dort, ich a - ber zog zur

place shall see Nor ask the flow - ers there. Why do ye look in
 heart and me, But lone - ly now the place I dwell in a for - eign
 sie nicht mehr und fra - ge sie auch nie: Was seht ihr an mein
 Frem - de fort, und leer ist je - ner Platz. Ich sitz' auf ö - dem

such sur - - prise? In - to my love - ly la - dy's eyes For
 land a - - lone My rest - ing place a bar - ren stone, And
 Schä - - tze - - lein? Von Euch kann kei - nes schö - ner sein, kein's
 kal - - tem Stein, ich sitz' hier in der Fremd' al - lein, und

you are not so fair? My dar - - - -
 dream of her sweet face, And dream
 schö - ner sein als sie: Mein hol - - - -
 denk' an mei - nen Schatz, an mei - - - -

p

- ling was so fair, My dar - ling was so fair.
 of her sweet face, And dream of her sweet face.
 - des Schä - tze - lein, mein sü - sses Schä - tze - lein.
 - nen trau - ten Schatz, und denk' an mei - nen Schatz.

p *Repeat. pp*

dolce sotto voce.

dolce sotto voce.

Hänschen!

W. Heinemann, Op. 6.

Ruhiges Tempo.

Gesang.

Piano.

Häns - chen im Hemd - chen ver - wun - dert sich sehr, wer der Herr Lang - bein dort

o - ben wohl wär, sperrt auf die Äu - ge - lein und auch das Mäul - chen fein!

Ei! das ist wun - der - lich, Häns - chen im Hemd - chen!

a tempo

pp *rit.*

pp a tempo

Häus-chen im Hemd-chen hat gro-ssen Ver-stand, guckt noch ein Weil-chen und

pp

hat ihn er-kannt. Der hat ihn her-ge-bracht, s'war in der Früh-lings-nacht,

rit.

hat in das Gras ge-legt Häus-chen im Hemd-chen!

pp *pp*

a tempo

Für hohe oder mittlere Stimme.
(Originaltonart.)

Ein Ton.

(P. Cornelius.)

P. Cornelius,
Trauer und Trost. Op. 3, No 3.

Etwas bewegt.

Singstimme.

Pianoforte.

Mir klingte ein Ton so wunder-bar in Herz und Sinnen im - mer-
gebunden

dar. Ist es der Hauch, der dir ent - schwebt, als ein-mal

noch dein Mund ge - bebt? Ist es des Glöckleins trü - ber

Klang, der dir ge - folgt den Weg ent - lang? Mir klingt der

Ton so voll und rein, als schlöss' er dei-ne See - le ein,

cresc. *fp dim.*

als stie-gest lie - bend nie-der du, und sängest mei-nen Schmerz in

pp *pp*

Ruh!

mf *pp*

An Frau Elisabeth Habelt, geb. Steinbrück.

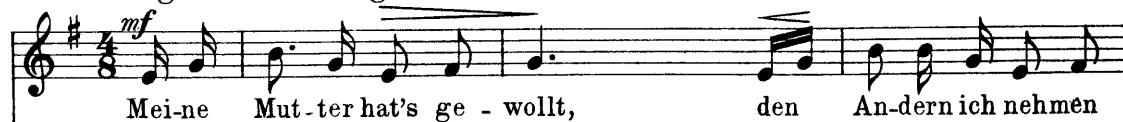
Meine Mutter hat's gewollt,

(Ged. von Storm.)

Otto Lessmann, Op. 3, No 2.

Langsam und klagend.

GESANG.



PIANO.



sollt,

was es zu - vor be - ses - sen,

mein Herz sollt es ver -



ges - sen,

das hat es nicht ge - wollt.

Mei - ne



wild und verzweifelt. *p molto accelerando*

Mut-ter-klag-ich an, sie hat nicht wohl ge-tan; was sonst in Eh-ren

f *p*

cresc.

stün - - de, was sonst in Eh - - ren stün - - de,

f

f più accel. *Adagio.*

nun ist es wor-den Sün - - de. Was fang ich an!

ff *p*

f *ff* *p*

pp
für all mein Stolz und Freud' ge - won - nen hab ich

riten. p
pp

Leid. Ach, wär das nicht ge - sche - hen, ach! könnt ich

f *ff*

f *ff*

p morendo *pp*
bet - teln geh'n ü - ber die brau - ne Haid!

pp morendo

Die Vorsichtige.

Wide awake.

The English Version
by John Bernhoff.

Hans Hermann, Op. 10, No 6.

GESANG.
VOICE.

Sehr schnell.
Molto vivace.

mf

Wo - hin
Oh, *whither*

PIANO.

f

p

so ei - lig, du lie - - - bes
art go - ing, with spin - - ning wheel _____

Mäd - - - chen mit dei - nem Spinn - räd - chen?
lad - - - en? Tell me, sweet maid - en!

cresc.

Zur Nach - ba - rin, da will ich spinn'n am
 I'm off to town, to sew, and spin my

cresc.

f. Braut - kleid.
 brid-al gown.

mf Wie schon so
 Whose heart didst

f *mf*

sed. *

weit? _____
 win? _____

p Ich
 What

sah dich ja nie mit dem Schä - tzel er -
 youth, fair - est lass, hast thou pro - mised to

p

mf $\text{♩} = \text{♩}$

schei - nen. Ich hab' auch noch kei - nen! Doch
mar - ry? None yet, still must I not tar - ry till

mf *p*

Red. *

ist man sich's stets ge - wär - tig, doch
some one shall ask me to mar - ry. Then

poco sost. *f*

ist man sich's stets ge - wär - tig, und
he that shall come to wed me, the

Red.

a tempo *mf*

kommt er, so ist man fer-tig.
loved one, will find me read - y.

mf *p*

Red. *

Versteckt.

Georg Scherer.

Too late!

Ausgabe für mittlere Stimme.

The English Version by JOHN BERNHOFF.

Max Stange, Op. 66, No. 4.

Allegretto con grazia.

Gesang.
Voice.Clavier.
Piano.

War einst ein jun - ger Schmet - ter - ling, ein flat - ter - haf - tes, flücht - ges
 There was once a dainty little but - ter - fly, that kissed each flow'r he could es -

Ding um - schwär - mend al - le Ro - sen, um -
 py and flut - ter'd 'round the ros - es, and

schwär - - - - mend, um - schwär - mend al - - - - le Ro sen.
 flut - - - - - tered, and flut - tered 'round the ros - es.

ritard. *colla voce*

a tempo
 Doch kei - ne war ihm schön ge - nug, er woll - te nur in ra - - schem
 Yet not one was fair e - nough for his sweet taste: he'd kiss them, then fly off in

Dieses Lied erschien auch für hohe Stimme in Fdur.
 This Song is also published in F major.

p

Flug ver - liebt mit ih - - nen ko - - - sen, ver - -
 haste, nor stay e'en with the fair-est ros - - - es, nor

Red. *Red.* *Red.* *

liebt, ver - - - liebt mit ih - - - - nen
 stay, nor stay e'en with the

rit *5*

Red. *

a tempo

ko - - - - sen. Da - sah er ei - nes Mor - gens stehn die
 ros - - - - es. But one morn - ing out on an ear - ly flight, he

p

dolce ed espressivo *ten.* *f*

wei - sse Li - lie rein und schön, die e - ben sich er - schlo-ssen.
 saw a li - ly snow - y white, just blown, the gar - den's won - der.

ritard.

Red. *

a tempo

Thau - per-len blitz - - ten noch an ihr,
 Dew deckt with pearls her beau-ty rare,

a tempo

p

cresc.

sie stand, des Gar - - tens stol-ze Zier von
 she stood, the fair - est of the fair, so

dolce

An - muth ü - - - ber - - go - ssen. Der Fal - - ter naht in
 chaste in all her splen-dour. Then on flut - tring wing to

p

c. r.

con anima

hol - - - der Scheu: „Dir bleib' ich treu, nun ist's vor -
 her he flew: 'I will be true, and love but

tr.

bei mit flat-ter-haf-ten Scher-zen!"
 you, to you I will be wed-ded!"

p più lento
 Er schaut ihr in den Kelch hi-nein, da
 And he lit up-on her cup so fair; a -

accel. rit. p

ten. pp **Tempo I.**
 lag ein fein Gold - kä - fer-lein ihr heim - lich schon am
 las! a gold-en cha - - fer lay there ah so deep in her heart em -

Her - zen, ihr heim - lich schon am Her - zen.
 bed - ded, so (se cure) deep in her heart em - bed - ded.

c. v.

Komm, wir wandeln zusammen.

Für mittlere Stimme.
(Originaltonart Des Dur.)

(P. Cornelius)

P. Cornelius, Op. 4, N^o 2.

Mässig bewegt.

Singstimme.

Pianoforte.

1. Komm, wir wandeln zusammen im Mondschein, so zaub-risch glänzt je - des Blatt, viel-
2. Komm, wir wandeln zusammen im Mondschein, der Mond strahlt aus Wellen be-wegt, viel-

etwas bewegter

leicht steht auf ei-nem geschrieben,⁽¹⁾ wie lieb mein Herz dich hat, wie
leicht dass du ahnest, wie se-lig mein Herz⁽¹⁾ dein Bild - nis hegt, mein

lieb — mein Herz — ⁽¹⁾ dich hat. —
Herz — ⁽¹⁾ dein Bild - - nis hegt. —

getragen

Etwas zunehmende Bewegung.
3. Komm,

wir wan - deln zu - sam - men im

cre

scen

do

Mond - schein.

Der Mond will ein kö - nig - lich

Kleid aus goldenen

Strah - len dir

we - ben,

dass du

cresc.

mf

wan - delst in Herr - lich - keit.

Komm, wir

wan - deln zu - sam - men im Mond - schein.

mf

pp